

旅途 知古丛书

對
讀

典
藏
版

唐诗 对 读

李永祥 蒋雪艳 / 选译

徐北文 主编 李永祥 侯琪 副主编 山东友谊出版社



旅途知古丛书

徐北文 主 编

李永祥 侯 琪 副主编

唐 诗 对 读

李永祥 蒋雪艳 选译

山东友谊出版社

图书在版编目(CIP)数据

唐诗对读/李永祥,蒋雪艳选译. — 济南:山东友谊出版社,
2001.12
(旅途知古丛书/徐北文主编)
ISBN 7-80642-240-4

I. 唐… II. ①李…②蒋… III. 唐诗-作品集-中国-对照
读物 IV. I222

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 40186 号

旅途知古丛书

徐北文 主编

李永祥 侯 琪 副主编

唐 诗 对 读

李永祥 蒋雪艳 选译

*

山东友谊出版社出版发行

(地址:济南经九路胜利大街 39 号 邮编:250001)

青岛胶南印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 32 开本 6.5 印张 140 千字

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—2500

ISBN 7-80642-240-4

I·50 定价:10.50 元

NBAA02/111



诸子散文对读
儒家要籍对读
唐诗对读
史传对读
唐宋八大家散文对读
明清小品对读

对读

對 讀

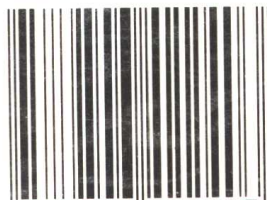
典藏版

◆ 责任编辑 / 张继红 封面设计 / 杜宁

ISBN7-80642-240-4

I·50 定价：10.50 元

ISBN 7-80642-240-4



9 787806 422403 >

目 录

李世民		感遇(三十八首选一)	
饮马长城窟行	 (1)		(15)
魏 徵		燕昭王	 (16)
述怀	 (3)	张九龄	
王 勃		望月怀远	 (17)
送杜少府之任蜀川		孟浩然	
.....	(5)	宿业师山房待丁大不至	
杨 炯			(18)
从军行	 (6)	临洞庭湖赠张丞相	
骆宾王			(19)
在狱咏蝉	 (7)	王 维	
杜审言		山居秋暝	 (20)
和晋陵陆丞早春游望		汉江临泛	 (21)
.....	(8)	积雨辋川庄作	 (21)
宋之问		王 翰	
途中寒食题黄梅临		凉州词	 (23)
江驿寄崔融	 (10)	李 颀	
沈佺期		送魏万之京	 (24)
杂诗(三首选一)	... (12)	常 建	
张若虚		破山寺后禅院	 (25)
春江花月夜	 (13)	祖 咏	
陈子昂		江南旅情	 (26)

王之涣

凉州词 (27)

王湾

次北固山下 (28)

李白

古风(其十九) (29)

望鸛鵚洲怀祢衡 ... (30)

游泰山(其一) (31)

蜀道难 (32)

宣州谢朓楼饯别校书叔

云 (35)

襄阳歌 (36)

渡荆门送别 (37)

秋登宣城谢朓北楼

..... (38)

登金陵凤凰台 (39)

玉阶怨 (39)

独坐敬亭山 (40)

峨眉山月歌 (40)

闻王昌龄左迁龙标遥有此

寄 (41)

客中作 (41)

春夜洛城闻笛 (42)

越中览古 (42)

王昌龄

从军行(其一) (43)

从军行(其二) (43)

从军行(其四) (44)

芙蓉楼送辛渐 (44)

长信秋词 (45)

闺怨 (45)

高适

燕歌行并序 (47)

营州歌 (49)

岑参

白雪歌送武判官归京

..... (50)

山房春事(其二) ... (51)

杜甫

同诸公登慈恩寺塔

..... (52)

羌村三首(其一) ... (54)

梦李白二首(其一)

..... (54)

新安吏 (55)

新婚别 (57)

丽人行 (59)

望岳 (60)

登兖州城楼 (61)

月夜 (61)

江亭 (62)

月夜忆舍弟 (63)

天末怀李白 (64)
 旅夜书怀 (64)
 江汉 (65)
 登岳阳楼 (66)
 曲江二首(其二) ... (67)
 蜀相 (67)
 登楼 (68)
 秋兴八首(其一) ... (69)
 登高 (69)
 八阵图 (70)
 绝句漫兴九首(其一)
 (71)
 元 结
 喻灊溪乡旧游 (72)
 刘长卿
 送灵澈上人 (74)
 长沙过贾谊宅 (74)
 顾 况
 团 (76)
 韦应物
 寄全椒山中道士 ... (78)
 滁州西涧 (79)
 冯 著
 洛阳道 (80)
 钱 起
 省试湘灵鼓瑟 (82)

归雁 (82)
 郎士元
 周至县郑礪宅送钱大
 (84)
 严 维
 酬刘员外见寄 (85)
 刘 昫
 缺题 (86)
 李 端
 鸣箏 (87)
 卢 纶
 送李端 (88)
 张 继
 枫桥夜泊 (89)
 韩 翃
 寒食 (90)
 李 益
 江南曲 (91)
 夜上受降城闻笛 ... (91)
 张 潮
 江南行 (93)
 贾 至
 初至巴陵与李十二白裴九
 同泛洞庭湖三首(其二)
 (94)
 春思二首(其一) ... (95)

戴叔伦
 苏溪亭 (96)
 司空曙
 云阳馆与韩绅宿别
 (97)
 于 鹄
 巴女谣 (98)
 孟 郊
 秋怀(其二) (99)
 闻砧 (100)
 韩 愈
 山石 (101)
 听颖师弹琴 (102)
 左迁蓝关示侄孙湘
 (103)
 早春呈水部张十八员外
 (其一) (104)
 贾 岛
 忆江上吴处士 (105)
 题李凝幽居 (106)
 张 籍
 江南曲 (107)
 秋思 (108)
 王 建
 水夫谣 (109)
 十五夜望月寄杜郎中

..... (110)
 白居易
 轻肥 (111)
 长恨歌 (112)
 琵琶行 (117)
 暮江吟 (121)
 问刘十九 (122)
 元 稹
 三遣悲怀(其一)
 (123)
 行官 (124)
 徐 凝
 忆扬州 (125)
 柳宗元
 登柳州城楼寄漳、汀、封、
 连四州 (126)
 渔翁 (127)
 江雪 (127)
 刘禹锡
 西塞山怀古 (129)
 酬乐天扬州初逢席上见赠
 (130)
 石头城 (131)
 乌衣巷 (131)
 李 贺
 李凭箜篌引 (133)

梦天…………… (134)
 金铜仙人辞汉歌并序
 …………… (135)
 李 冶
 从萧叔子听弹琴赋得三峡
 流泉歌…………… (137)
 薛 涛
 牡丹…………… (139)
 鱼玄机
 打球作…………… (140)
 张 祜
 官词(其一)…………… (141)
 题金陵渡…………… (142)
 许 浑
 秋日赴阙题潼关驿楼
 …………… (143)
 汴河亭…………… (144)
 杜 牧
 九日齐山登高…… (145)
 登九峰楼寄张祜
 …………… (146)
 秋夕…………… (147)
 寄扬州韩绰判官
 …………… (147)
 赠别(其一)…………… (148)
 温庭筠

商山早行…………… (149)
 瑶瑟怨…………… (150)
 李商隐
 蝉…………… (151)
 锦瑟…………… (152)
 安定城楼…………… (153)
 无题(昨夜星辰)
 …………… (153)
 无题(相见时难)
 …………… (154)
 宿骆氏亭寄怀崔雍、崔衮
 …………… (155)
 霜月…………… (155)
 嫦娥…………… (156)
 夜雨寄北…………… (156)
 姚 合
 武功县中作(其二十一)
 …………… (158)
 穷边词(其一)…… (159)
 赵 嘏
 长安秋望…………… (160)
 李群玉
 九子坂闻鹧鸪…… (161)
 李 频
 湖口送友人…………… (162)
 马 戴

楚江怀古(其一)
..... (163)
刘 沧
 经曲阜城..... (164)
方 干
 送僧归日本..... (165)
 新月..... (166)
李 涉
 润州听暮角..... (167)
皮日休
 橡媪叹..... (168)
陆龟蒙
 白莲..... (170)
 怀宛陵旧游..... (171)
章 碣
 焚书坑..... (172)
郑 谷
 鹧鸪..... (173)
 淮上与友人别..... (174)
聂夷中
 咏田家..... (175)
罗 隐
 黄河..... (176)
杜荀鹤
 山中寡妇..... (177)
司空图

退栖..... (178)
秦韬玉
 贫女..... (179)
唐彦谦
 无题(其一)..... (180)
 无题(其七)..... (181)
陈 陶
 陇西行(其一)..... (182)
来 鹄
 云..... (183)
贯 休
 春晚书山家屋壁二首(其一)
 (184)
韦 庄
 台城..... (185)
 秦妇吟..... (186)
韩 偓
 席上有赠..... (196)
 春尽..... (197)
吴 融
 情..... (198)
李咸用
 闻泉..... (199)
西鄙人
 哥舒歌..... (200)

李世民

饮马长城窟行

〔解题〕

李世民(599—649),陇西成纪(今甘肃秦安县境)人,唐高祖李渊次子。十八岁即随其父起兵反隋,翦灭群雄,统一天下,以功封秦王,为尚书令。后即位为帝(627—649),改元贞观,励精图治,史称“贞观之治”。卒后庙号太宗。世民一代英主,然素喜文学,今存诗六十九首,收录于《全唐诗》首卷。《饮马长城窟行》,乐府古题,属《相和歌辞·瑟调曲》。本诗写塞北严寒荒凉,大军出征,克敌奏凯,慷慨苍劲,充满英雄主义精神。

塞外悲风切,
交河冰已结。
瀚海百重波,
阴山千里雪。
迥戍危峰火,
层峦引高节。
悠悠卷旆旌,
饮马出长城。
塞沙连骑迹,

塞外凄厉的寒风横掠大地,
交河晶莹的厚冰早已凝结。
浩荡的瀚海泛起百重波涛,
苍茫的阴山覆盖千里白雪。
遥远的戍所燃起高高峰火,
层叠的山峦引来将帅符节。
军中的旌旗悠悠随风招展,
厉兵秣马跨越那万里长城。
广袤的沙漠铁骑踪迹连绵,

朔吹断边声。
胡尘轻玉塞，
羌笛韵金钲。
绝漠干戈戢(jì)，
车徒振原隰(xí)。
都尉反龙堆，
将军旋马邑。
扬麾氛雾静，
纪石功名立。
荒裔一戎衣，
云台凯歌入。

呼啸的北风淹没悲凉边声。
骄纵的胡兵轻视玉门雄关，
悠扬的羌笛应和金钲奏鸣。
绝域荒漠战祸被迅速平息，
原野上激荡着将士的英气。
善战都尉自龙堆获胜而归，
骁勇将军从马邑凯旋回师。
帅旗一挥扫荡尽妖氛毒雾，
刻石立碑记载下辉煌功绩。
荒远边地外族都臣顺归服，
凯歌高奏英容绘云台阁壁。

魏 徵

述 怀

〔解题〕

魏徵(580—643)，字玄成，钜鹿曲城(今河北钜鹿县境)人，一说为馆陶(今河北馆陶)人。少家贫落拓，为道士。后参加瓦岗起义军。瓦岗军败后，一度任窦建德起居舍人。归唐，历任至门下侍中，封郑国公，卒谥文贞。他直言敢谏，辅弼唐太宗，为一代名臣。其言论多载入《贞观政要》一书。存诗三十余首，著录于《全唐诗》三十一卷。《述怀》一诗乃其归唐不久，奉命赴函谷关以东说降瓦岗军旧部时所作，题一作《出关》。诗中表现了一种为国为民、义无反顾的慷慨豪情，风格道劲雄浑，一扫六朝浮靡之习。

中原还逐鹿，
投笔事戎轩。
纵横计不就，
慷慨志犹存。
杖策谒天子，
驱马出关门。
请缨系南越，

辽阔中原群雄还在争夺政权，
慨然投笔书生奋身从军征战。
纵横捭阖统一大计一时难成，
慷慨激昂壮志豪情仍存心间。
手提马鞭拜见天子，
驱马驰骋跨越潼关。
像那终军请命制服南越，

凭轼下东藩。
郁纡陟高岫(xiù),
出没望平原。
古木鸣寒鸟,
空山啼夜猿。
既伤千里目,
还惊九逝魂。
岂不惮艰险,
深怀国士恩。
季布无二诺,
侯嬴重一言。
人生感意气,
功名谁复论。

酈食其乘车说降东藩。
沿着迂回的山路登上高岭，
眺望苍茫的平原时隐时现。
古老的森林里寒鸟凄凄啼叫，
空寂的峰崖间夜猿哀哀鸣唤。
征程杳杳既使人瞩目伤情，
前途未卜也让我心神不安。
并非是不惧怕那艰难险阻，
君王的恩宠让我深深感念。
任侠的季布从不改变个人的承诺，
守门的侯嬴更以自杀实现诺言。
人生在世最重意气相投，
功名富贵谁肯絮絮而谈。

王 勃

送杜少府之任蜀川

〔解题〕

王勃(650—676),字子安,绛州龙门(今山西河津)人。十四岁举幽素科,有“神童”之誉。仕为沛王府修撰,出补虢州参军。犯罪论死,遇赦。其父王福祉受牵连贬为交趾令,勃往探视,渡海落水,惊悸而死。勃长于骈文,诗虽未尽脱六朝习气,然也显露清新刚健的风格,与杨炯、卢照邻、骆宾王并称“初唐四杰”。有《王子安集》传世。本诗为“送行”之作,然无悱惻伤别之情,而是表现了一种爽朗通达的进取精神,其颈联“海内存知己,天涯若比邻”成为赞美友谊的名句,广为传诵。

城阙辅三秦,
风烟望五津。
与君离别意,
同是宦游人。
海内存知己,
天涯若比邻。
无为在歧路,
儿女共沾巾。

辅佐长安城阙有三秦原野,
远望风烟迷漫是那蜀中山河。
与你离别心中充满依恋情意,
同是仕宦之人难免四处漂泊。
四海之内有你这样知心朋友,
远隔天涯也比得上邻里相悦。
不必像那少男少女感情脆弱,
离别之路泪湿衣巾难分难舍。

杨 炯

从 军 行

〔解题〕

杨炯(650—692?),华阴(今陕西华阴)人。年十一举神童试,授校书郎。仕历崇文馆学士,詹事府司直。恃才傲物,为时人所忌。贬梓州司法参军,终盈川令。能诗擅文,与王勃、卢照邻、骆宾王并称“初唐四杰”。有《盈川集》,存诗三十三首。《从军行》本为乐府旧题,此诗乃以五律写成,表达了慷慨从军、征战边塞的豪情壮志,反映了当时“尚武轻文”的时代精神。

烽火照西京,
心中自不平。
牙璋辞凤阙,
铁骑(jì)绕龙城。
雪暗凋旗画,
风多杂鼓声。
宁为百夫长,
胜做一书生。

烽火燃烧照耀长安西京,
请命杀敌心中激荡豪情。
手持玉符毅然辞别凤阙,
铁骑奔驰一举包围龙城。
雪飞天暗军旗彩画无光,
朔风呼啸交杂战鼓雷鸣。
宁为小校领兵厮杀疆场,
胜做书生枯坐白首穷经。

骆宾王

在狱咏蝉

〔解题〕

骆宾王(约640—?),婺州义乌(今浙江义乌)人。初为道王(李元庆)府属官,历武功、长安县主簿,入为侍御史,被诬入狱,获释,贬官临海丞。徐敬业起兵反武则天,他参加并为之撰讨武则天檄文,一时为天下传诵。兵败,下落不明。他擅长七言歌行,慷慨流动,最见才力,其《帝京篇》被誉为当世绝唱。有《骆临海集》传世。《在狱咏蝉》是他任侍御史被诬入狱时所作。作者因蝉起兴,托物言志,抒写了含冤受屈的纡郁悲愤的心情。

西陆蝉声唱,
南冠客思侵。
那堪玄鬓影,
来对白头吟。
露重飞难进,
风多响易沉。
无人信高洁,
谁为表予心。

秋天的蝉儿正在凄凄鸣唱,
浓浓的乡愁侵扰囚徒心房。
蝉儿宛如美人黑黑的鬓髻,
白头人怎能把这哀吟抵挡。
朝露湿重那蝉儿难以高飞,
西风瑟瑟又易使鸣声不响。
没人信我像清蝉一样高洁,
谁能代我表白委屈的衷肠。